

淡江大學九十學年度碩士班招生考試試題

系別：拉丁美洲研究所

科目：西班牙文翻譯及作文

准帶項目請打「○」否則打「×」	
計算機	字典
×	✓

本試題共 1 頁

A. Traduzca los siguientes párrafos del español al chino: 30%

1. La Organización de Estados Americanos (OEA) inició ayer en Guatemala su XXIX asamblea general con un amplia agenda de trabajo que incluye temas que van desde la búsqueda de formas eficaces para combatir el narcotráfico, a la consolidación de la democracia o la necesaria modernización de este foro continental de cara al nuevo milenio.

2. La UE ha entregado ya la mitad de los 250 millones de euros del programa regional para la reconstrucción regional de América Central tras el huracán Mitch (octubre de 1998) y espera completar el desembolso en dos años.

B. Traduzca los siguientes párrafos del chino al español 30%

1. 臺灣新任總統陳水扁先生在他就職演說中對北京當局表達善意，未來不排除一個中國的可能性，並且只要北京不訴諸武力統一，他將承諾不會宣佈台灣獨立。

2. 在瓜地馬拉民主化過程中，最主要的障礙就是經濟問題，因為它操縱在少數寡頭手中。新自由主義在拉丁美洲已經失敗了。它雖然造就經濟成長，但是財富集中的結果，人民階層卻變窮了。

C. Redacción: (40%)

Tema: Prepárese bien para triunfar en el futuro